

ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT

Aneks numer WTSL.01.02.00-24-288/10-01 do Umowy o Dofinansowanie numer¹ WTSL.01.02.00-24-288/10-00 z dnia 09.07.2014 r.

Na realizację projektu² „Budowa infrastruktury przeciwpowodziowej w Gminach Rajcza i Ośchadnica” nr WTSL.01.02.00-24-288/10

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 5 z dnia 15.12.2010, Uchwałą Komitetu Monitorującego nr 5/2011 z dnia 16.08.2011 i Uchwałą Komitetu Monitorującego nr 26/2014 z dnia 20.11.2014

W ramach Programu Współpracy Transgranicznej

Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Infrastruktury i Rozwoju, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca dla Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013, zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”,

reprezentowanym przez:

Panią Anitę Ryng – Dyrektora Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju,

na podstawie pełnomocnictwa z dnia 04.07.2014 dołączonego do Umowy o dofinansowanie

oraz

Gminą Rajcza, ul. Górska 1, 34-370 Rajcza, Rzeczpospolita Polska, Regon 072182692, NIP 553-251-19-56³, działającym jako Partner Wiodący,

reprezentowanym przez:

Pana Kazimierza Fujaka – Wójta Gminy Rajcza

na podstawie Zaświadczenia Gminnej Komisji Wyborczej z dnia 30.11.2014 r.⁴

dołączonego do Aneksu do Umowy o Dofinansowanie, zwanymi łącznie „Stronami”,

Dodatok č. WTSL.01.02.00-24-288/10-01 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku číslo¹ WTSL.01.02.00-24-288/10-00 zo dňa 09.07.2014

Na realizáciu projektu² „Výstavba protipovodňovej infraštruktúry v obciach Rajcza a Ošchadnica” č. WTSL.01.02.00-24-288/10

Na základe rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 5 zo dňa 15.12.2010, uznesenia Monitorovacieho výboru č. 5/2011 zo dňa 16.08.2011 a uznesenia Monitorovacieho výboru č. 26/2014 zo dňa 20.11.2014

V rámci Programu cezhraničnej spolupráce
Poľsko - Slovenská republika 2007-2013

Uzavretý medzi:

Ministrom infraštruktúry a rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, konajúcim ako Riadiaci orgán pre Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013, ďalej len „Riadiaci orgán”,

zastúpeným:

Pani Anitą Ryng – Riaditeľkou Odboru územnej spolupráce na Ministerstve infraštruktúry a rozvoja,

na základe plnej moci zo dňa 04.07.2014 pripojenej k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

a

Gminou Rajcza, ul. Górska 1, 34-370 Rajcza, Poľsko, IČO 072182692, DIČ 553-251-19-56³, konajúcim ako Vedúci partner,

zastúpeným:

Pánom Kazimierzom Fajakom – Starostom obce Rajcza

na základe osvedčenia Obecnej Výberovej Komisie zo dňa 30.11.2014 r.⁴

pripojeného k dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku,

ďalej spolu len „Strany”,

¹ Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

² Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny

³ Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP)

⁴ Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący.

¹ Prosíme, uveďte číslo pridelené Riadiacim orgánom

² Prosíme, uveďte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

³ Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo).

⁴ Prosíme uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1 ZMIANY W UMOWIE

1. W § 3 umowy o dofinansowanie ust. 1-3 otrzymuje następujące brzmienie:

1. Instytucja Zarządzająca przyznaje Partnerowi Wiodącemu dofinansowanie z EFRR na potrzeby wdrażania Projektu zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie w wysokości 85% całkowitych kosztów kwalifikowalnych wynoszących 1 488 065,45 EUR (słownie: milion czterysta osiemdziesiąt osiem tysięcy sześćdziesiąt pięć, 45/100 EUR)
Dofinansowanie wynosi nie więcej niż:
1 264 855,64 EUR (słownie: milion dwieście sześćdziesiąt cztery tysiące osiemset pięćdziesiąt pięć, 64/100 EUR).
2. Partner Wiodący w imieniu swoim oraz pozostałych Partnerów Projektu zobowiązuje się wnieść współfinansowanie krajowe przeznaczone na realizację Projektu w wysokości: 223 209,81 EUR (słownie: dwieście dwadzieścia trzy tysiące dwieście dziewięć, 81/100 EUR).
3. Całkowita wartość Projektu wynosi: 1 518 363,80 EUR (słownie: milion pięćset osiemnaście tysięcy trzysta sześćdziesiąt trzy, 80/100 EUR).

2. W § 4 umowy o dofinansowanie ust. 1.2 otrzymuje następujące brzmienie:

- 2) datę zakończenia realizacji Projektu: 30.06.2015.

3. Zmianie uległy następujące załączniki:

1. Załącznik nr 3 Aktualny Wniosek o dofinansowanie nr WTSL.01.02.00-24-288/10,
2. Załącznik nr 5 Harmonogram rzeczowo-finansowy.

§ 2 POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3 JĘZYK ANEKSU

Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner Wiodący otrzymuje jeden egzemplarz aneksu do umowy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze aneksu do umowy. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji

Strony sa dohodli na nasledovnom:

§ 1 ZMENY V ZMLUVE

1. V § 3 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1-3 bude znieť:

1. Riadiaci orgán priznáva Vedúcemu partnerovi finančný príspevok z ERDF na potreby implementácie Projektu v súlade so žiadosťou o finančný príspevok vo výške 85% celkových oprávnených nákladov, ktorých výška je 1 488 065,45 EUR (slovom: štyristoosemdesiatosemtisíc šesťdesiatpäť 45/100 EUR)
Finančný príspevok nie je vyšší ako:
1 264 855,64 EUR (slovom: jeden milión dvestošešťdesiatštyritisíc osemstopäťdesiatpäť 64/100 EUR).
2. Vedúci partner sa vo svojom mene a v mene ostatných Projektových partnerov zaväzuje poskytnúť národné spolufinancovanie určené na realizáciu Projektu vo výške: 223 209,81 EUR (slovom: dvestodvadsaťtisíc dvestodevät 81/100 EUR).
3. Celková hodnota Projektu je: 1 518 363,80 EUR (slovom: jeden milión päťstoosemnásťtisíc tristošesťdesiattri 80/100 EUR).

2. V § 4 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1.2 bude znieť:

- 2) dátum ukončenia realizácie Projektu: 30.06.2015.

3. Zmenené boli nižšie uvedené prílohy:

1. Príloha č. 3 Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok č. WTSL.01.02.00-24-288/10,
2. Príloha č. 5 Vecný a finančný harmonogram Projektu.

§ 2 OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3 JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jeden rovnopis dodatku k zmluve, Riadiaci orgán dostane tri rovnopisy dodatku k zmluve. V prípade

postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Niniejszy aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Infrastruktury i Rozwoju,
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego,
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.01.02.00-24-288/10, dnia 05.12.2014,
4. Uchwała Komitetu Monitorującego nr 26/2014 z dnia 20.11.2014
5. Harmonogram rzeczowo-finansowy.

Instytucja Zarządzająca / Riadiaci orgán

Departamentu Współpracy Terytorialnej

Aneta Ryng
(podpis)

Wrocław

18.12.2014

(miejscowość, data) / (miasto, dátum)

rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/ dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4

ÚČINNOSŤ DOTATKU

Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma Stranami.

Prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra infraštruktúry a rozvoja,
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera,
3. Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.01.02.00-24-288/10, dňa 05.12.2014,
4. Uznesenie Monitorovacieho výboru č. 26/2014 zo dňa 20.11.2014
5. Vecný a finančný harmonogram Projektu.

Partner Wiodący / Vedúci partner

WÓJT GMINY

Kazimierz (podpis) *jak*

Rajcza

Skarbnik Gminy

22.12.2014 r.

(-) *Aneta Ryng*

(miejscowość, data) / (miasto, dátum)

GMINA RAJCZA

34-370 RAJCZA

ul. Górska 1

Kierownik
Wspólnego Sekretariatu Technicznego
Programu Współpracy Transgranicznej
Rzeczpospolita Polska-Republika Słowacka 2007-2013
CENTRUM PROJEKTÓW EUROPEJSKICH

Grzegorz Gólda

GŁÓWNY KSIĘGOWY
CZĘŚCI

Janina Siek

NACZELNIK WYDZIAŁU

Aneta Gwarda

DYREKTOR
Departamentu Współpracy Terytorialnej

Aneta Ryng